

УДК 82(091)

DOI <https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.4-2/32>**Рзаева Рена Нураддин кызы**

orcid.org/0000-0001-9778-7687

Институт Востоковедения Национальной Академии Наук Азербайджана

ВОЗВРАЩЕНИЕ К НИЗАМИ: АМИР ХОСРОВ ДЕХЛЕВИ

Основна мета даної статті полягає в оцінці впливу творчості Нізамі на творчість поетів різних часів, у тому числі на творчість великого персомовного індійського поета Аміра Хосрова Дахлеві. У статті подано відомості про життя і творчість Аміра Хосрова, акцентується увага на необхідності більш глибокого вивчення його праць, а також переведення безсмертних зразків його поетичної спадщини. Вивчення і популяризація спадщини Аміра Хосрова важливі не тільки з погляду розуміння універсального значення творчості Нізамі, а й із погляду розвитку і розширення культурних взаємозв'язків між незалежним Азербайджаном і Індією – однією з провідних країн світу. Усі твори Дехлеві написані перською мовою, проте відомо, що у поета є вірші, написані й арабською, також у його віршах зустрічаються слова на санскриті і пракрите. Добре відомо, що поет також писав вірші на хінді, складав музику і, можливо, винайшов музичні інструменти. У цілому говорити сьогодні про Нізамі і про його творчу спадщину як про минуле етапі або про повністю вивченої сфери досліджень було б невірно. У всьому світі вивчають творчість Нізамі і його послідовників, проте завжди є необхідність знову й знову повертатися до цієї культурно-духовної проблематики з погляду сучасності. Слід зазначити, що азербайджанські вчені ще в радянський період розуміли важливість досліджень спадщини Аміра Хосрова з погляду відображення масштабів генія Нізамі, відрізнялися особливою активністю у справі вивчення даної тематики в СРСР. Саме їхні дослідження у цьому напрямі проводилися в контексті порівняння творів Аміра Хосрова з віршами Нізамі. Творчість Аміра Хосрова Дехлеві цікава не лише своїм обсягом, а й умістом і різноманітністю. Поряд із великою кількістю газелей, віршів, рубаї та інших видів поезії його твори включають також великомасштабні поеми, історичні твори, твори з теорії, стилю поезії, а також про музику.

Ключові слова: Нізамі Гянджеві, Амір Хосров Дехлеві, «Хамсе», назм (поезія), наср (проза).

Постановка проблеми. В програму Міжнародної конференції, состоявшейся 28 февраля 2018 г., ежегодно проводимой Академией наук Итальянской Республики, была также включена научная сессия, посвященная аспекту идей, которая объединяет поэму «Семь красавиц» великого поэта XII века Низами Гянджеви со знаменитой оперой «Турандот» известного итальянского композитора Джакомо Пуччини. В конференции приняли участие представители многих известных университетов. В своем выступлении профессор Туринского университета Мария Тереза Чиавери отметила, что Низами родился в Гяндже, и рассказала об освещении в творчестве Низами проблемы «гендерного равенства», которая актуальна и сегодня. Далее, профессор Кембриджского университета низамиевед Кристина ван Руймбеке впервые представила обобщенный обзор исследований ученых разных стран на тему взаимосвязи поэмы «Семь красавиц» и оперы «Турандот». На конференции также выступили представители многих мировых университетов по темам, связанным с творчеством Низами [7, с. 5].

В целом работа, осуществляемая сегодня в связи с жизнью и творчеством Низами Гянджеви, чрезвычайно отраднa. Возведение 20 апреля 2012 г. по инициативе первого вице-президента Азербайджанской Республики, президента Фонда Гейдара Алиева – Мехрибан Алиевой памятника Низами Гянджеви в столице Италии – Риме, создание в 2013 г. по инициативе вице-президента НАНА, акад. Н. Пашаевой «Научного центра изучения Азербайджана и Кавказа» имени Низами Гянджеви при Оксфордском университете, деятельность организации «Наше национальное наследие» под руководством А. Самедовой, осуществляющей работу в этом направлении в Европе, являются яркими тому примерами.

Автором, создавшим первое подражание-назире «Хамсе» Низами является Амир Хосров Дехлеви – один из влиятельных представителей персоязычной индийской литературы, чье творчество оказало большое воздействие на всю последующую персидскую литературу.

Степень исследованности проблемы. Покойный проф. Я. Караев писал в статье «Ближний Восток – исламское Возрождение – Низами Гянджеви»: «Хамсе» Низами оказало уникальное художественное влияние на литературный прогресс поэзии Ближнего Востока. Десятки поэтов средневековья, включая таких гигантов, как Хосров Дехлеви (индийский поэт, 1253–1325 гг.), Джами (персидско-таджикский поэт, 1414–1492 гг.), Алишер Навои (узбекский поэт, 1414–1501 гг.), Мухаммад Физули (азербайджанский поэт, 1494–1556 гг.), под непосредственным влиянием «Хамсе» создали свои поэмы-пятерицы, или отдельные поэмы-спутники «Хамсе» [2, с.154]. Так, были написаны диссертации: Газанфаром Алиевым по теме сравнительного анализа «Ширин и Хосров» с «Хосровом и Ширин», Тахиром Магеррамовым – «Меджнун и Лейли» с «Лейли и Меджнун» и Мехди Кязимовым – «Хашт бехешт» с «Хафт пейкар». Позже, все три исследовательские работы были опубликованы в виде монографий.

Творчество Амира Хосрова также занимает особое место в фундаментальном исследовании покойного профессора Гуламхусейна Бегдели «Тема «Хосров и Ширин» в восточной литературе» [3]. Позднее, тема творческих отношений Низами и Амира Хосрова с разных сторон была освещена в энциклопедической книге Г. Алиева «Темы и сюжеты Низами в литературах народов Востока» [11], а также монографии профессора М. Кязимова «Последователи Низами» [14].

В то же время азербайджанские ученые принимали активное участие в подготовке научно-критического издания оригинального текста «Хамсе» Амира Хосрова в Советском Союзе в 70-х годах прошлого века. Работа, проделанная в этой области авторитетными исследователями-текстологами Г. Алиевым и Т. Магеррамовым, получила высокую научную оценку на международном уровне.

Помимо этого востоковедом и переводчиком Аббасали Саровлу был осуществлен поэтический перевод на азербайджанский язык «Ширин и Хосров» [4] Амира Хосрова, и этот перевод издавался несколько раз. Сборник лирических стихов «Наставление моему сыну» [5], включавший избранные переводы газелей, *рубайи*, *фахрийе* и наставлений (*насихат*) поэта на азербайджанский язык, был опубликован в 1976 г. издательством «Гянджлик» под редакцией отечественного поэта (ныне покойного) Мирмехди Сеидзаде.

К сожалению, за годы независимости в нашей стране не было предпринято ни одной серьезной

инициативы в области исследования и перевода произведений Амира Хосрова. Только в 2004 году в Музее литературы имени Низами Гянджеви Национальной академии наук Азербайджана состоялась конференция, посвященная 750-летию со дня рождения Амира Хосрова Дехлеви [6]. Однако в условиях независимости были созданы благоприятные условия для более объективного изучения классического наследия.

Сведения о жизни и творчестве Амира Хосрова Дехлеви мы имели возможность почерпнуть в основном из монографии азербайджанского ученого Т. Магеррамова «Поэма Амира Хосрова Дехлеви «Меджнун и Лейли» [1], книги востоковеда Г. Я. Алиева «Персоязычная литература Индии» [10], М. Кязимова ««Хафт пейкар» Низами и традиция *назире* в персоязычной поэзии XIV–XVI веков» [13] и частично из известного произведения чешского востоковеда Я. Рипки «История персидской и таджикской литературы» [12]. Выдающийся русский востоковед Е. Бертельс в книге «Исторический очерк персидской литературы» пишет: «Трудно решить вопрос, кто из них выше, настолько различны они по характеру творчества. У Хусрау нет психологического анализа Низами, но зато и нет невероятной перегруженности поэм научным балластом. Низами для понимания требует зачастую обширнейшего комментария, ученость занимает у него весьма важное место. Амир Хусрау учености никакого значения не придает – он стремится воздействовать на читателя отделкой словесной стороны, доведённой у него до какого-то прямо нечеловеческого изощрения. Изысканнейшие образы, метафоры, тропы, редкие рифмы сплетаются в блестящее целое, сверкая красками павлиньего хвоста» [8, с. 40].

Жизненный путь Амира Хосрова Дехлеви. Используя вышеприведенные источники, необходимо хотя бы вкратце представить информацию о жизни и творчестве писателя. Йаминаддин Абул Хасан Амир Хосров Дехлеви родился в 1253 г. в городе Патиали, в 300 км от Дели. Известно, что поэт не являлся чистым индийцем по национальности. Его мать была индианкой, а отец – тюрком. Его отец Амир Сейфаддин Махмуд покинул Среднюю Азию во время монгольской оккупации и переехал в Индию. Это произошло в период правления султана Илтутмуса. Амир Сейфаддин Махмуд вскоре стал одной из влиятельных фигур дворца султана, а позже погиб в одном из сражений. Будущий поэт остался без отца, когда ему было пять лет, а его юность прошла во времена правления султана Гийасадинна Балба (1265–1287).

Необычайный япоэтический талант Амира Хосрова привлек внимание сына султана Мухаммада. Молодой Мухаммад в целом проявлял большой интерес к искусству и литературе, а Амир Хосров Дехлеви явился средоточием его «маленького дворца». После смерти Мухаммада Амир Хосров переехал в Дели и прожил там до конца своей жизни в период правления семи султанов [1].

До конца своей жизни Амир Хосров Дехлеви оставался последователем суфийского тариката «Чишти́йя» – одного из самых могущественных суфийских орденов своего времени и являлся близким другом главы этого тариката – шейхом Низамаддином. В монографии Тахира Магеррамова история сближения поэта с его наставником шейхом Низамаддином Авлиййа описываются следующим образом:

"چون از حد بلوغیت چند مرحله تجاوز نمود اراده صحبت سلطان المشایخ شیخ نظام اولیا نموده مرید گردید و بتدریج او را در خدمت شیخ رتبتی پیدا گشت..."

«Вскоре после достижения совершеннолетия он пошел на службу к султану шейхов – шейху Низаму Авлиййа, стал его учеником и постепенно обрел [высокий] сан, находясь рядом с шейхом...» [1, с. 42].

Об этой дружбе поэт неоднократно писал в своих произведениях. Амир Хосров, проведший свою жизнь среди дворцовых интриг, отдалился от великосветского общества только после смерти своего любимого друга Низамаддина и умер в 1325 г. спустя шесть месяцев после смерти своего друга. Его могила находится рядом с могилой шейха Низамаддина недалеко от Дели. На могиле поэта начертано несколько бейтов, восхваляющих его:

"میر خسرو خسرو ملک سخن
آن محیط فضل و دریای کمال
نثر او دلکش تر از ماء معین
نظام او صافی تر از آب زلال
بلبل دستانسرائی بیقرین
طوطی شکر مقال بی مثال
از پی تاریخ سال فوت او
چون نهادم سر بز انوی خیال
شد غدیم المثل یک تاریخ او
دیگری شد طوطی شکر مقال"

Мир Хосров – самый могущественный шах царства слов.

Море добродетели, океан совершенства.

Его проза (*насп*) – словно спокойная река, струящаяся для души,

Его поэзия (*назм*) – что зеркало, прозрачнее воды, ярче луны.

Это соловей, пение которого не имеет равных себе.

Это говорящая птица (*тути*¹), сладость [речей] которой ничто не превосходит.

Когда я написал дату смерти,

Я склонил голову к коленям и попросил у времени пощады.

Одной датой на камне стал «Кадим ал-мисл».

Второй же датой стал «Тути-йи шакармакал» [1].

Тахир Магеррамов подчеркивает, что выражения «кадимул-мисл» и «тути-йи шакармакал», приведенные здесь в последних строках (*мисра*), означают 725 год по календарю хиджры и 1325 год по григорианскому календарю, который является датой смерти поэта [1, с. 44]. Наследие поэта весьма богато. Размер масштабов этого наследия по-разному отражен в различных источниках. К примеру, согласно средневековым источникам, литературное наследие Дехлеви достигает миллиона строк. Согласно другому источнику, Мирза Байсунгур – внук Теймурленга, князя Герата и в то же время ученого, нашел 250 000 *мисра* (строк) поэта и не продолжил изысканий, потому что устал. Ян Рипка указывает, что наследие Дехлеви состоит из 400 000 бейтов. В исследовании же Тахира Магеррамова приводятся различные показатели. К примеру, Бади аз-Заман Хорасани пишет в книге «Мунтахабат-и адабиййат-и фарси» («منتخبیات ادبیات فارسی» / «Избранное из персидской литературы»): «هیچ یک از سخن گویان را باندازه: «Никто из поэтов не оставил поэтического наследия такого масштаба») Даулатшах Самарканди приводит следующий пример из произведений поэта в «Тазкират-и шу‘ара»: «اشعار من: از پانصد هزار بیت کمتر است و از چهار صد هزار بیت بیشتر» («Мои стихи насчитывают менее 500 000 бейтов и более 400 000 бейтов») [1, с. 46].

Иранский историк Аббас Икбал пишет следующее:

"امیر خسرو بکثرت شعر مشهور است و بعضی عدد ادبیات او را تا یک کروار نوشته اند"

«Амир Хосров известен количеством своих стихов. По оценкам некоторых, он написал до полумиллиона стихотворных строк – *бейтов*)» [1, с. 46]. Во всяком случае, точных масштабов его литературного наследия пока еще никто не определил. Несомненно, что ценность литературного наследия никак не может определяться объемом его масштабов. Сущностная ценность весьма небольшого в количественном отношении наследия может быть настолько высока, что может оставить в тени даже самое объемное наследие. Амир Хосров с одинаковым мастерством писал и творил на трёх языках: арабском, персидском

¹ *Тути* (перс.) – попугай.

и хинди. Лирика поэта, состоящая из газелей, стихов, *рубайи*, *тарджибандов* и других стихотворений, была собрана в пяти *диванах* с собственным предисловием автора еще при его жизни.

I. "تحفه الصغر" («Товхат ас-сигр») «Дар детства». Здесь собраны стихи, написанные поэтом в возрасте от 15 до 19 лет, до 1272 г. [1, с. 47].

II. "وسط الحياة" («Васт ал-хайат») В книгу «Середина жизни» вошли стихи, написанные в 1272–1286 гг. [1, с. 47].

III. "غرة الكمال" («Гуррат ал-камал») «Расцвет совершенства». Здесь собраны стихотворения, написанные до 1302 г., и в то же время в этот диван включено собственное вступление автора. Именно через это введение можно получить информацию о жизни, творчестве и научных воззрениях поэта [1, с. 47].

IV. "بقية نقيه" («Бакие-йи накийе») «Остатки чистоты». Сюда входят стихи, написанные до 1318 г. [1, с. 47].

V. "نهاية الكمال" («Нахайат ал-камал») «Зенит совершенства». В этом диване собраны лирические стихи, написанные поэтом в последние годы его жизни [1, с. 47].

О «Хамсе» Дехлеви. Важнейшее произведение, притягивающее внимание в творчестве Амира Хосрова, – это его «Хамсе». Амир Хосров Дехлеви был первым автором, создавшим *назире-подражание* «Хамсе» Низами Гянджеви. В его «Хамсе» вошли следующие поэмы:

I. "مطلع الانوار" («Матла' ал-анвар») («Восхождение светил») создана в подражание "مخزن الاسرار" («Сокровищница тайн»).

II. "شیرین و خسرو" («Ширин и Хусрау») – в подражание "خسرو و شیرین" («Хосров и Ширин»).

III. "مجنون و لیلی" («Маджнун и Лейли») – в подражание "لیلی و مجنون" («Лейли и Меджнун»).

IV. "آئینه اسکندری" («Зеркало Искандара») – в подражание "اسکندرنامه" («Искандар-наме»).

V. "هفت بهشت" («Хашт бехешт») – в подражание "هفت پیکر" («Семь красавиц Низами») [1, с. 56].

Следует отметить, что Амир Хосров Дехлеви посвятил «Хамсе» своему главному покровителю – Ала' ад-Дину Хилджи, который был султаном Дели в 1296–1316 гг., и завершил ее за три года – с 298 по 1301 г. Из содержания же самих работ выясняется, что главным его другом являлся вдохновлявший его шейх Низамаддин [1, с. 56].

Одним из тех, кто высоко оценил творчество Амира Хосрова, был великий мастер слова Хафиз. Чешский востоковед Я. Рипка в книге «История персидской и таджикской литературы» оценивает это отношение так: «Однако о том, что Хафиз его

высоко ценит, свидетельствует не только сохранившаяся копия «Хамсе» Хосрова, переписанная великим ширазцем, но и тот факт, что известный первый стих первой газели из его дивана является явным вариантом стиха Хосрова» [12, с. 249]. То, что творчество Дехлеви было лишено глубины философии Низами и приближено к стилю барокко, в действительности полностью соответствовало требованиям эпохи. Несомненно, что «Хамсе» Амира Хосрова и других авторов вновь необходимо переводить, изучать и сравнивать с «прототипом».

Если сравнить произведения Низами и Дехлеви, можно увидеть, что они немногим отличаются друг от друга. С этой точки зрения очень интересным представляется сравнение образа Лейли, имеющей одинаково горькую участь, в этих двух поэмах. В обоих произведениях Лейли изображена как девушка с чистым сердцем, способная на глубокую и искреннюю любовь. Однако в силу разницы в произведениях различаются и образы. В произведении Низами Лейли выдают замуж, а в произведении Дехлеви – женят Меджнуна. У Дехлеви Лейли не выдают замуж. Ее обрекают на мучения и угрызения совести. Лейли не виновата перед Меджнуном. Меджнуну же устраивают свадьбу, тогда как «мужчина», обладающий всеми правами, соответственно нравственным законам своего времени мог бы и не позволить произойти этому событию, которое поселило столь глубокую печаль в сердце его возлюбленной. Когда читатель, немного знакомый с темой и сюжетом произведения Низами, видит эту Лейли, попавшую в столь удручающее положение, то ему кажется, что Амир Хосров был несколько равнодушен к своей Лейли.

В произведении Дехлеви Лейли пишет Меджнуну письмо, полное возмущения и негодования. В произведении Низами Лейли хочет оправдаться письмом, в котором говорится, что она невиновна. Читатель, который прочтет оба письма, проникнется сочувствием обоим Лейли. Однако это два разных сочувствия, потому что у Низами Лейли делают несчастной именно законы эпохи. Лейли у Дехлеви потрясена не только упадочным состоянием условий эпохи, но и свадьбой Меджнуна. В целом в творчестве Дехлеви брак Меджнуна, а точнее устройство его свадьбы, несколько отодвигает образ Лейли в тень. Однако дальнейший ход событий успокаивает читателя. Другими словами, образ Лейли здесь немного возвышается, и ситуация почти уравнивается с положением Лейли у Низами. В обоих произведениях Лейли встречается с Меджнуном. Однако харак-

тер этих встреч также различается. У Низами Лейли дважды встречается с Меджнуном и оба раза приглашает его к себе. Лейли же у Дехлеви лишь однажды встречается с Меджнуном и сама отправляется к нему. У Низами герои впервые встречаются при жизни Ибн Салама, и Лейли возвышается до небес. В образе Лейли у Низами соединяются целомудрие, честь и чистота, присущие восточным женщинам. Во второй раз они встречаются после смерти Ибн Салама. Лейли у Дехлеви сама приходит к Меджнуну. Увидев своего любимого во сне, Лейли решает пойти к Меджнуну.

Сцена смерти обеих Лейли очень горестна и глубоко печальна по силе воздействия на читателей. Обе Лейли умирают, и обе – с именем Меджнуна на устах. Обе перед смертью высказывают свои сокровенные переживания матери. Однако слова героинь различаются. Лейли у Низами не желает смерти Меджнуна. Она хочет, чтобы тот жил, являясь утешением для её матери, символически напоминая о ней самой. Лейли же у Дехлеви говорит, что если Меджнун верен ей, то он умрет и будет лежать в одной могиле с ней. Меджнун Дехлеви оправдывает чаяния своей возлюбленной, ложась в одну могилу с ней. Меджнун же у Низами, не сумев выполнить желания Лейли стать утешением для её матери, умирает на могиле у Лейли.

Другие произведения поэта. Мировую известность Амиру Хосрову Дехлеви, конечно же, принесла его «Хамсе», однако ограничивать его масштабные, красочные творческие произведения лишь только одним этим сборником было бы неправильно. Другие произведения поэта не получили широкого распространения далеко за пределами Индии, так как они больше отражают национальные и местные традиции, особенности и события.

К примеру:

I. "قران السعدين" («Кран ас-са‘дейн»). Поэма о союзе двух счастливых планет. Эта поэма посвящена встрече султана Муизаддина Кайкубада с султаном Бенгалии Бугра-ханом. В 1289 г. должна была случиться война между отцом и сыном, и Амир Хосров находился при Бугра-хане. К счастью, война не произошла, и поэт посвятил этому событию поэму, озаглавив её подобным образом [1, с. 59].

II. В месневи "مفتاح الفتوح" «Мифтах ал-футух» поэт описывает первый период правления шаха Джалаладдина Хилджи в «Ключе к завоеваниям» (1290–1296) [1, с. 60].

III. "نه سپهر" («Нух Сипехр»). Поэма «Девять небес» посвящена султану Кутбадину Мубаракуну и отражает политические события его времени. В работе содержатся интересные идеи о воздухе,

природе, религии и языке. Каждая глава написана в специальном размере. В этой работе Дехлеви уделил большое внимание разделу «Фахрийе» («Самовосхваление») и даже подчеркнул, что сам он превосходит в мастерстве Сади Ширази [1, с. 60].

IV. "تعلقاتنامه" Текст месневи «Туглак-наме» описывает захват власти Гази Маликом – основателем династии Туглаков [1, с. 60].

V. "دولرانی و خزرخان" («Довалрани и Хизирхан»). Романтическая поэма «Дувалрани и Хизирхан» написана поэтом по просьбе Хизирхана и на основании предоставленных им определенных документов. По сюжету произведение чем-то напоминает «Лейли и Меджнун» [1, с. 60].

Амир Хосров также является автором ряда прозаических произведений. К примеру:

I. "خزائن الفتوح" («Хазайн ал-Футух»). «Сокровищница завоеваний» охватывает события, произошедшие в первые 15 лет правления султана Ала‘ ад-Дина [1, с. 62].

II. "أعجاز خسروی" («Иджаз-и Хусрави»). «Чудеса Хосрова» представляет собой пятитомный сборник, посвященный в основном теории ораторского искусства, философии, суфийской этике и индийской музыке [1, с. 63].

III. "افضل الفوايد" В произведении «Афзал ал-фаваид» («Величайшее благословение») отражены взгляды поэта на *тасаввуф*.

IV. "تاریخ دهلی" («Тарих-и Делхи»). «История Дели» – историческое произведение [1, с. 63].

Один из интересных фактов заключается в том, что Дехлеви, вероятно, писал романсы на индийских диалектах, и их переложение на музыку, вероятно, также принадлежало ему. Очарованный романами Амира Хосрова, Джавахарлал Неру писал: «Я не знаю второго такого факта того, что песни, написанные шестьсот лет назад, исполнялись бы народом до сих пор без каких-либо изменений в тексте» [15, с. 141]. Существует также предположение о том, что создателем знаменитого струнного музыкального инструмента «ситар» являлся Дехлеви.

Одним из самых заметных произведений Дехлеви является поэтический словарь под названием "خالق باری" «Халик бари» («Халикбари»). Стихи здесь написаны на хинди арабским алфавитом. Словарь содержит множество стихотворных отрывков, написанных разным размером системы стихосложения *аруз*.² Этот словарь в основном связан с фонетической структурой индийских слов. Словарь

² *Аруз* – квантитативная система стихосложения, основанная на чередовании долгих и кратких слогов, возникшая в арабской поэзии и распространённая также в поэзии на фарси и на тюркских языках.

сначала содержит слова, употребляемые на персидском языке, затем на арабском языке, а затем – на диалекте языка хинди (в основном на диалекте авадхи).

Выводы. Из всего вышесказанного можно сделать вывод о том, что наследие Амира Хос-

рова Дехлеви все еще нуждается в изучении, его выдающиеся заслуги в персоязычной индийской литературе, нововведения, которые он ввел в индийскую литературу, должны быть более глубоко изучены и исследованы.

Список литературы:

1. Магеррамов Т. Поэма «Меджнун и Лейли» А. Х. Дехлеви. Баку, 1970 (на азербайджанском языке).
2. Караев Я. История – близкая и далекая. Баку, 1996 (на азербайджанском языке).
3. Бегдели К. Тема «Хосров и Ширин» в восточной литературе. Баку, 1970 (на азербайджанском языке).
4. Дехлеви А. Х. Хосров и Ширин / пер., предисл., ком. А. Саровлу. Баку, 1985 (на азербайджанском языке).
5. Дехлеви А. Х. Наставление моему сыну. Лирические стихи / под ред. М. Сеидзаде. Баку, 1976 (на азербайджанском языке).
6. Празднование 750-летия великого индийского поэта. URL: <https://azertag/az/xeber/>.
7. Бертельс Е. Е. Очерк истории персидской литературы. Ленинград, 1928.
8. Алиев Г. Ю. Легенда о «Хосрове и Ширин» в литературах народов Востока. Москва, 1960.
9. Алиев Г. Ю. Персоязычная литература Индии. Москва, 1968.
10. Алиев Г. Ю. Темы и сюжеты Низами в литературах народов Востока. Москва, 1985.
11. Рипка Я. История персидской и таджикской литературы. Москва, 1970.
12. Кязимов М. Д. «Хафт пейкар» Низами и традиция *назире* в персоязычной поэзии XIV–XVI вв. Баку, 1987.
13. Кязимов М. Д. Последователи Низами. Баку, 1991.
14. Неру Дж. Открытие Индии. Москва, 1956.
15. Абдуллоев О. Н. Сопоставительный анализ «Хамсе» (пятерицы) Алишера Навои и Амира Хосрова Дехлеви : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Душанбе, 2014. 35 с.

Rzayeva Rena Nuraddin. RETURN TO NIZES: AMIR KHOSROV DEKHLEVI

The main purpose of this article is to assess the influence of Nizami's work on the work of poets of different times, including on the work of the great Persian-speaking Indian poet Amir Khosrov Dakhlevi. The article provides information about the life and work of Amir Khosrov, focuses on the need for a deeper study of his works, as well as the translation of immortal samples of his poetic heritage. The study and popularization of the legacy of Amir Khosrov is important not only from the point of view of understanding the universal significance of Nizami's work, but also from the point of view of the development and expansion of cultural relations between independent Azerbaijan and India, one of the leading countries in the world. All of Dehlevi's works are written in Persian, but it is known that the poet has poems written in Arabic, and words in Sanskrit and Prakrit are also found in his poems. It is well known that the poet also wrote Hindi poetry, composed music, and possibly invented musical instruments. In general, it would be wrong to speak today of Nizami and his creative heritage as a past stage or a fully explored field of research. All over the world they study the work of Nizami and his followers, but there is always a need to return again and again to this cultural and spiritual issue from the point of view of modernity. It should be noted that Azerbaijani scientists, who, back in the Soviet period, understood the importance of researching the legacy of Amir Khosrov in terms of reflecting the scale of Nizami's genius, were particularly active in studying this topic in the USSR. It was their research in this direction that was carried out in the context of comparing the works of Amir Khosrov with the poems of Nizami. The work of Amir Khosrov Dehlavi is interesting not only for its volume, but also for its content and variety. Along with a large number of gazelles, poems, rubayas and other types of poetry, his works also include large-scale poems, historical works, works on theory, style of poetry, and also about music.

Key words: Nizami Ganjavi, Amir Khosrov Dehlevi, "Khamasa", nazm (poetry), nasr (prose).